

**Rule No.**

Proposal #18

t.33

new:

t.45

**Current Rule**

1. For an injury or cramp which occurs in the course of a bout and which is properly attested by the IWF delegate or by the doctor on duty, the Referee will allow a break in the fight lasting no longer than 10 minutes. This break should be timed from the point when the doctor gave his opinion and be strictly reserved for the treatment of the injury or cramp which brought it about. If the doctor considers, before or at the end of the 10-minute break, that the fencer is incapable of continuing the fight, he will decide that the fencer should retire (individual events) and/or be replaced, if possible (team events) (cf. o.44.11.a/b).

**Ammended Rule**

1. For a **sport trauma/injury or cramp or other acute medical incident** which occurs in the course of a bout and which is properly attested by the doctor **or the medical provider** on duty, the Referee will allow a break in the fight lasting no longer than 10 minutes. **Only the doctor or medical provider on duty can determine the length of time of treatment required when a medical time-out is granted.** This break should be timed from the point when the doctor or the medical provider on duty **arrives at the piste.** **This break should be** strictly reserved for the requisite treatment. **If the doctor or medical provider on duty** considers, before or at the end of the 10-minute break, that the fencer is incapable of continuing the fight, he will decide that the fencer should retire (**individual** competitions) and/or be replaced, if possible (team competitions) (cf. o.99.5). **At the end of the maximum 10-minute break and if the fencer is capable to continue, the fencer has to be 'ready to fence' (fully dressed on the competition chair and ready for 'en garde' position).** All breaks for a sport trauma, cramp, or an acute medical incident must be noted on the score-sheet for the bout, the pool or the match.

**Módosított Szabály**

1. **Sporttrauma/sérülés, görcs** vagy egyéb **akut orvosi esemény esetén,** amely a mérkőzés során bekövetkezik és amelyet az orvos **vagy az ügyeletes egészségügyi szolgáltató** megfelelően igazolt, a vezetőbíró engedélyezi a küzdelemben a max. 10 perces szünetet.

**Csak az ügyeletes orvos vagy egészségügyi szolgáltató határozhatja meg a szükséges kezelés időtartamát az orvosi időkorlát megadásakor.** Ezt a szünetet attól a ponttól kell kezdeni, amikor az orvos vagy az ügyeletes egészségügyi szakember **megérkezik a pástra.** Ezt a szünetet szigorúan a szükséges kezelésre kell fenntartani. **Ha az ügyeletes orvos vagy egészségügyi szolgáltató** a 10 perces szünet előtt vagy végén úgy ítéli meg, hogy a vívó nem tudja folytatni a küzdelmet, dönteni fog, hogy a vívót visszalépteti (**egyéni** versenyek) és/vagy lehetőség szerint le kell cserélni. (**csapatversenyek**) (vö. o.99.5).

A maximum 10 perces szünet végén, ha a vívó folytatni tudja a mérkőzést, a vívónak „vívásra késznek” kell lennie (teljesen felöltözve a versenyszékben és készen az „en garde” pozícióra).

A sportsérülés, görcs vagy akut egészségügyi incidens miatti szüneteket fel kell jegyezni a csoportmérkőzés, vagy a tábla mérkőzés jegyzőkönyvébe.

2. During the remainder of the same day, a fencer cannot be allowed a further break unless as a result of a different injury or cramp.  
3. Should a fencer demand a break which is deemed by the IWF delegate or by the doctor on duty to be unjustified, the Referee will penalise that fencer as specified in Articles t.114, t.117, t.120.  
4. In team events a fencer judged unable to continue the bout by the doctor may, nevertheless, on the advice of the same doctor, fight in subsequent matches on the same day.  
5. The Directoire Technique may modify the order of bouts in a pool in order to ensure the efficient running of the competition (cf. o.16.1).

2. During the remainder of the same day, a fencer cannot be allowed a further break unless as a result of a different injury or cramp **or acute medical incident.**  
3. Should a fencer demand a break which is deemed by the IWF delegate or by the doctor on duty to be unjustified, the Referee will penalise that fencer as specified in Articles **t.158-162, t.165, t.170.**  
4. In team **competitions** a fencer judged unable to continue the bout by the doctor may, nevertheless, on the advice of the same doctor, fight in subsequent matches on the same day.  
5. The Directoire Technique may modify the order of bouts in a pool in order to ensure the efficient running of the competition (cf. **o.70.2**).

2. Ugyanazon nap hátralévő részében a vívónak nem engedélyezhető további szünet, kivéve, ha más sérülés, görcs vagy **akut egészségügyi esemény következtében történik.**  
3. Ha egy vívó szünetet kér, amelyet az IWF delegáltja vagy az ügyeletes orvos indokolatlannak ítél, a vezetőbíró megbünteti a vívót a **t.158-162, t.165, t.170** cikkek szerint.  
4. **Csapatversenyeken** az a vívó, akit az orvos a küzdelem folytatására képtelennek ítél, ugyanannak az orvosnak a tanácsára folytathatja a versenyt ugyanazon a napon, a későbbi mérkőzéseken.  
5. A Directoire Technique a verseny hatékony lebonyolítása érdekében a körmérkőzéseken belül módosíthatja a mérkőzések sorrendjét (vö. **o.70.2**).

Proposal #19  
New:  
t.39.1

The **direct elimination bouts** are for 15 hits or end when the three periods of three minutes, with a one-minute rest between each period, have passed. As an exception, **at sabre**, the first period ends either at the expiry of the three minutes or when one of the fencers has scored eight hits.

The **direct elimination bouts** are for 15 hits or end when the three periods of three minutes, with a one-minute rest between each period, have passed. As an exception, **at sabre and foil**, the first period ends either at the expiry of the three minutes or when one of the fencers has scored eight hits.

A közvetlen kieséses mérkőzéseket 15 találatra vívják, vagy akkor érnek véget, amikor a háromszor háromperces periódus letelt, az egyes szakaszok között egy perces szünettel. Kivétel kardban és **tőrben** az első szakasz akkor ér véget, amikor lejár a három perc vagy az egyik vívó nyolc találatot ért el.